

**Дружествен договор
на
"Крушова градина" ООД**

Днес, 19.01.2018г., се сключи настоящият Дружествен договор на дружество с ограничена отговорност **"Крушова градина" ООД**, ЕИК 201283311, съгласно Търговския закон на Република България между:

1. **Ваня Марчева Колева**, ЕГН [REDACTED], притежаваща лична карта № [REDACTED], издадена на [REDACTED] г. от МВР - [REDACTED], валидна до [REDACTED]

и

2. **Георги Златков Колев**, ЕГН [REDACTED], притежаващ лична карта № [REDACTED], издадена на [REDACTED] г. от МВР - [REDACTED], валидна до [REDACTED] г.,

(наричани заедно по-долу "Съдружниците")

I. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

Дружеството като юридическо лице

Член 1. (1) Дружеството с ограничена отговорност "Крушова градина" ООД е юридическо лице, отделно от своите собственици. Дружеството отговаря за задълженията си до размера на своето имущество. Дружеството не отговаря за задълженията на собствениците, а те не отговарят за задълженията на Дружеството, освен до размера на ненаправените вноски срещу дяловете, ако такива остават.

(2) Дружеството се създава за неопределен срок от време.

(3) Дейността на Дружеството се осъществява в съответствие с действащото законодателство на България, настоящия Дружествен договор и решенията на Общото събрание на Дружеството.

Фирма

Член 2. Фирмата на Дружеството е

**Articles of Association
of
Pear Garden OOD**

Today, 19.01.2018, was concluded the following Articles of Association of a limited liability company **Pear Garden OOD**, UIC 201283311 in compliance with the Bulgarian Commercial Act, by and between:

1. **Vanya Marcheva Koleva**, PIN [REDACTED], holder of ID Card № [REDACTED], issued on [REDACTED] by MIA - [REDACTED], valid through [REDACTED]

and

2. **Georgi Zlatkov Kolev**, PIN [REDACTED], holder of ID Card № [REDACTED], issued on [REDACTED] by MIA - [REDACTED], valid through [REDACTED]

(hereinafter referred to together as "the Shareholders")

I. GENERAL PROVISIONS

The Company as a legal entity

Article 1. (1) The limited liability company "Pear Garden" OOD shall be a legal entity distinct from its owners. The Company shall be liable for its debts with its assets. The Company shall not be liable for the debts and obligations of its members and its member shall not be liable for the Company's obligations, save up to the amounts unpaid, if any, on their shares.

(2) The company is established for an indefinite term.

(3) The affairs of the Company shall be run in compliance with the laws of Bulgaria in force, the present Articles of Association, and in accordance with the resolutions of the General Meeting of the Company.

Business name

Article 2. The business name of the

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

г-в Веселина Енева

"Крушова градина" ООД и се изписва на английски като Pear Garden OOD.

Седалище и адрес на управление на Дружеството

Член 3. Седалището на Дружеството е в град София, а адресът на управление е: град София 1415, ул. „Крушова градина“ № 69.

Предмет на дейност

Член 4. (1) Предметът на дейност на Дружеството е: всякакъв вид сделки с недвижими имоти, търговия, производство, консултантски услуги, управление, телекомуникации. Дружеството може да извършва и всички други дейности, разрешени от действащото българско законодателство, при спазване на всички действащи лицензионни, регистрационни или други законови изисквания.

(2) Дружеството има пълно право да сключва сделки и да осъществява дейност като дружество с ограничена отговорност според българското право.

II. ОСНОВЕН КАПИТАЛ НА ДРУЖЕСТВОТО. ДЯЛОВЕ. ИЗМЕНЕНИЕ НА КАПИТАЛА. ДОПЪЛНИТЕЛЕН КАПИТАЛ

Капитал

Член 5. Капиталът на Дружеството е 2 (два) лева.

Дялове в капитала

Член 6. Капиталът на Дружеството е разделен на 2 (два) дяла, всеки от които с номинална стойност 1 (един) лев.

Съдружници

Член 7 (1) Съдружниците поемат дяловете, както следва:

7.1.1.) **Ваня Марчева Колева** – 1 (един) дял на обща номинална стойност 1 (един) лев, представляващ 50% (петдесет) процента от капитала на Дружеството;

Company shall be "Pear Garden" OOD, transcribed in English as Pear Garden OOD.

Company's seat and headquarters' address

Article 3. The Company's seat shall be in the city of Sofia and its headquarters' address shall be: Sofia 1415, 69, Krushova gradina Street.

Objects

Article 4. (1) The Company's objects shall be: Any kind of transaction with real estate, trade activities, production, consulting services, management, telecommunications. The Company shall also be entitled to carry out any other activities permitted under the Bulgarian laws in force, subject to compliance with any licensing, registration or other statutory requirements that may be in place.

(2) The Company shall have full legal capacity to transact and do business as a limited liability company under Bulgarian law.

II. SHARE CAPITAL OF THE COMPANY. SHARES. ALTERATION OF THE SHARE CAPITAL. ADDITIONAL CAPITAL

Share capital

Article 5. The Company's share capital shall be BGN 2 (two).

Shares in the Company's capital

Article 6. The Company's capital shall be divided into 2 (two) shares with a par value of BGN 1 (one) each.

Shareholders

Article 7 (1) The Shareholders shall subscribe the Company shares as follows:

7.1.1.) **Vanya Marcheva Koleva** – 1 (one) share for a total par value of BGN 1 (one), representing 50% (fifty) per cent of the capital of the Company;

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

гг. Веселина Енева

7.1.2.) **Георги Златков Колев** – 1 (един) дял на обща номинална стойност 1 (един) лев, представляващ 50% (петдесет) процента от капитала на Дружеството.

(2) Срещу записаните по-горе дялове Съдружниците правят следните дялови вноски:

а) **Ваня Марчева Колева** – парична вноска в размер на 1 (един) лев;

б) **Георги Златков Колев** – парична вноска в размер на 1 (един) лев.

(3) При учредяване на Дружеството капиталът е внесен изцяло от Съдружниците по набирателна сметка в българска банка. До регистриране на Дружеството разпореждането със средствата по набирателната сметка се извършва само със съгласието на всички Съдружници.

Дружествени дялове

Член 8. (1) Всеки съдружник има дружествен дял от имуществото на Дружеството, размерът на който се определя съобразно дела му в капитала.

(2) Всеки дял дава право на един глас в Общото събрание на Съдружниците.

Допълнителни парични вноски

Член 9. Общото събрание може да задължи съдружниците да направят допълнителни парични вноски за покриване на загуби или при временна необходимост от парични средства.

Увеличаване на капитала

Член 10 (1) Капиталът на Дружеството може да се увеличава по реда и в съответствие с изискванията на действащото законодателство.

(2) В случай на увеличаване на капитала на Дружеството, всеки съдружник има право да запише част от новите дялове, която да съответства на неговия/нейния дял в

7.1.2.) **Georgi Zlatkov Kolev** – 1 (one) share for a total par value of BGN 1 (one), representing 50% (fifty) per cent of the capital of the Company.

(2) The Shareholder shall make the following contributions for the shares subscribed:

а) **Vanya Marcheva Koleva** – a cash contribution in the amount of BGN 1 (one);

б) **Georgi Zlatkov Kolev** – a cash contribution in the amount of BGN 1 (one).

(3) As at the date of Company's registration the Shareholders have paid-up in full their respective contributions in the Company capital, to an escrow account opened with a Bulgarian bank. Until the registration of the Company, all transactions in the funds available in the said escrow account shall be made only with the consent of all Shareholders.

Interests in the Company

Article 8. (1) Each member has an interest in the Company's property proportional to his/her share in the Company's capital.

2) Each share entitles its holder to one vote in the general meeting of the shareholders.

Additional cash contributions

Article 9. The general meeting may obligate the members to make additional cash contributions for covering losses incurred by the Company, or in case of temporal necessity of financing.

Increase of the share capital

Article 10 (1) The registered capital of the Company may be increased in accordance with the procedures and requirements of the applicable legislation.

(2) Each member shall be entitled to subscribe, on a share capital increase, a proportion of the newly issued shares that corresponds to his/her shareholding prior

ВАРНО С ОРИГИНАЛА

арв. Веселина Енчева

капитала преди увеличението. Това право може да отпадне, ако законът го допуска, но в никакъв случай, ако увеличаването на капитала е за сметка на реализирана печалба.

Намаляване на капитала

Член 11. Капиталът на Дружеството може да бъде намален до установения от закона минимален размер, при спазването на предвидения в закона ред.

Допълнителен капитал

Член 12. Общото събрание може да вземе решение за формирането на допълнителен капитал, който ще се използва по начин, определен в решението за създаването му и в съответствие с приложимото дружествено и счетоводно законодателство.

Приемане на нови съдружници

Член 13. (1) Нов съдружник се приема от Общото събрание по писмена молба на кандидата, в която той заявява, че приема условията на дружествения договор.

(2) Общото събрание разглежда молбата на първото си заседание след нейното постъпване.

(3) Настоящият член 13 се прилага както по отношение на приемане на нов съдружник, който поема нови дялове, така и при прехвърляне на съществуващи дялове.

III. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ

Права на съдружниците

Член 14. Всеки съдружник има право:

- а) да участва в управлението на Дружеството;
- б) да участва в разпределението на печалбата;

to the capital increase. This pre-emptive right can only be waived where allowed by the laws in force, but in no case if the capital increase is through retained earnings.

Reduction of the share capital

Article 11. The capital of the Company may be reduced to the statutory minimum in compliance with the procedures required under the laws in force.

Additional capital

Article 12. The general meeting may resolve to form additional capital, which be used as may be designated in the resolution for its creation and in accordance with applicable company and accounting legislation.

Admission of new members

Article 13 (1) New members shall be admitted upon a written application to the general meeting, in which the applicant shall declare his/her acceptance of the Company's Articles of Association.

(2) The general meeting shall review the application at the first meeting following the application's filing.

(3) The provisions of this Article 13 shall apply equally to instances where the new member shall have subscribed newly issued shares and where he/she shall have acquired existing shares as a result of a share transfer.

III. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE MEMBERS

Member rights

Article 14. Each member shall be entitled to:

- a) Participate in the management of the Company;
- b) Partake in the dividends distribution;

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

г-ов. Веселина Енчева Ред

в) да бъде осведомяван за хода на дружествените дела;

г) да преглежда книгата на Дружеството; и

д) на ликвидационен дял.

Задължения на съдружниците

Член 15. Всеки съдружник е длъжен:

а) навреме да изплати и/или да внесе дяловата си вноски, вноските за увеличаване на капитала, както и допълнителните парични вноски;

б) да участва в управлението на Дружеството и да оказва съдействие за осъществяване на неговата дейност;

в) да спазва разпоредбите на настоящия Дружествен договор, актовете на Дружеството и други допълнителни споразумения между съдружниците;

г) да спазва и изпълнява решенията на Общото събрание;

д) да пази като поверителна всяка информация на Дружеството, която е определена като такава или от чийто характер може да се предположи, че е такава;

е) да пази и поддържа авторитета и доброто име на Дружеството;

ж) да не използва поверителна или друга дружествена информация за собствено или на близките си обогатяване и/или във вреда на Дружеството;

з) да не осъществява стопанска дейност, която по какъвто и да е начин се конкурира с тази на Дружеството, без предварителното съгласие на Съдружниците.

Прекратяване на участие в Дружеството

Член 16 (1) Участието на съдружника се прекратява:

c) Be informed of the Company matters;

d) Review the books of the Company; and

e) Liquidation proceeds.

Shareholders' obligations

Article 15. The members shall be obliged to:

a) Pay and/or effect in due time their contributions in the Company's capital, contributions for increase of the capital, as well as additional cash contributions;

b) Participate in the management of the Company and assist it in the attainment of its business objectives;

c) Abide by the provisions of the present Articles of Association, the acts of the Company, and other additional agreements between the members;

d) Abide by and execute the resolutions of the general meeting;

e) Keep as confidential all Company information, which has been designated as confidential, or from the nature of it may be reasonably inferred that it is to be treated as such;

f) Preserve and protect the good name and reputation of the Company;

g) Abstain from using any confidential or other Company information for his own, or that of his relatives, benefit and/or to the detriment of the Company; and

h) Abstain from engaging in any business activities, competitive in whatever form to those of the Company, without the prior consent of the members.

Termination of membership

Article 16 (1) A membership in the Company shall terminate upon:

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

авт. Веселина Енчева

а) при смърт или поставяне под пълно запрещение на съдружник – физическо лице;

б) при прекратяване с ликвидация на съдружник – юридическо лице;

в) при изключване;

г) при обявяване в несъстоятелност на съдружник – юридическо лице; или

д) едностранно от съдружника.

(2) Съдружник може едностранно да прекрати участието си в Дружеството с тримесечно писмено предизвестие, освен ако Общото събрание вземе решение за по-кратък срок.

(3) Участието в Дружеството не се наследява. При смърт на съдружник, делът му в нетните активи на дружеството към момента на откриването на наследството се изплаща на легитимираните наследници. Балансът се приема от Общото събрание. Дружеството изплаща дела в рамките на три месеца след като наследниците предявят правата си пред него. Общото събрание може да реши делът на починалия съдружник да бъде придобит от един или няколко съдружника срещу внасяне на стойността му в Дружеството. Дружеството е длъжно да намали капитала си с размера на изплатената част от дела, която не е поета от съдружниците.

Изключване на съдружник

a) An individual member's death or complete mental incapacity;

b) A corporate member's winding up through liquidation;

c) Expulsion;

d) A corporate member's adjudication of bankruptcy; or;

e) Unilateral notice by the member.

(2) A member can unilaterally terminate his/her participation in the Company with a three months prior written notice, unless the general meeting decides on a shorter period.

(3) Participation in the Company shall not be inherited by the member's heirs. In case of death of a member, his/her share in the Company's net assets as at the time of the death shall be paid to the member's lawful successors. The balance sheet for the purposes hereof shall be adopted by the general meeting. The Company shall pay the share to the heirs within three months as from the time the heirs have claimed their successor rights. The general meeting may resolve on the taking up of the deceased member's share by one or more of the other members in exchange for payment of its value to the Company. The Company shall reduce its capital by the amount of share in the assets repaid to the deceased member's heirs, which shall not have been taken up by the other members.

Expulsion of a shareholder

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

д-р Виселина Енчева

Член 17 (1) Съдружник може да бъде изключен от Дружеството, след като му бъде дадено достатъчно дълго писмено предизвестие, в случай, че:

а) не изплати и/или не внесе дяловата си вноска, вноски за увеличаване на капитала, или допълнителни парични вноски;

б) грубо не изпълнява задължението си за оказване на съдействие на Дружеството за осъществяване на неговата дейност;

в) не спазва и/или не изпълнява решенията на Общото събрание; или

г) действа против интересите на Дружеството.

Последици от прекратяване на участието

Член 18. Освен ако друго е предвидено в този договор или закона, при прекратяване на участието на съдружник той има право да получи равностойността на дружествения си дял, определен въз основа на счетоводния баланс към края на месеца, през който е настъпило прекратяването.

Разпределяне на печалбата

Член 19 (1) Съдружниците не могат да искат дяловете си, докато дружеството съществува. Те имат право само на част от печалбата, съразмерно на дяловете си.

(2) Разпределението на печалбата се извършва единствено с решение на Общото събрание.

(3) Печалбата се разпределя само след нейното облагане с дължимите данъци.

(4) Печалбата се разпределя съразмерно на дружествените дялове на съдружниците, освен ако Общото събрание реши друго с единодушие.

(5) Нито един Съдружник не може да бъде

Article 17 (1) A member may be expelled from the Company, after service of a notice of warning allowing sufficient time for curing the breach, if he/she:

a) Fails to pay and/or deposit in due time his/her contribution in the Company's capital, the due contribution for increase of the capital, or the due additional cash contributions;

b) Materially fails to assist the Company in the conduct of its business activities;

c) Fails to abide by and/or perform the resolutions of the general meeting; or

d) Acts to the detriment of the interests of the Company.

Consequences of the termination of membership

Article 18. Unless otherwise provided for in the Articles of Association or the laws in force, a member whose membership has terminated shall be entitled to payment of the value equivalent of his/her interest in the Company, calculated on the basis of the balance sheet as at the end of the month in which the termination took effect.

Profit distribution

Article 19 (1) The members cannot claim their interests in the Company, while it exists. They can only claim part of the profit, proportional to their participation in the Company capital.

(2) Dividends shall be distributed only on a resolution of the general meeting.

(3) Dividends shall be paid out only after profit taxes have been duly charged.

(4) Dividend distributions shall be proportionate to the members' interests in the Company, unless the general meeting shall otherwise unanimously decide.

(5) No member shall be excluded from the

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

д-р. Веселина Енчева

отстранен от разпределянето на печалбата. Решение, което отстранява Съдружник от разпределянето на печалбата, е недействително.

IV. УПРАВЛЕНИЕ

Органи на Дружеството

Член 20. Органи на Дружеството са:

- а) Общото събрание;
- б) Управителя (управителите).

A. Общо събрание

Компетентност на Общото събрание

Член 21. (1) Общото събрание:

- а) изменя и допълва Дружествения договор;
- б) приема и изключва съдружници, дава съгласие за прехвърляне на дружествени дялове на лица, които не са съдружници, и решава други свързани въпроси;
- в) приема годишния финансов отчет на Дружеството, назначава дипломиран експерт-счетоводител за проверка на същия, ако това се изисква по закон, решава въпросите за разпределянето на печалбата и за нейното изплащане;
- г) взема решения за намаляване и увеличаване на капитала;
- д) взема решения за внасяне на допълнителни парични вноски; взема решения за създаването на допълнителен капитал;
- е) избира и освобождава Управителя (Управителите), определя възнаграждението му (им) и го (ги) освобождава от отговорност;
- ж) взема решения за откриване и закриване на клонове и/или представителства на Дружеството;

distribution of dividends. A resolution to the contrary shall be null and void.

IV. MANAGEMENT

Management Bodies of the Company

Article 20. The Company shall have the following management bodies:

- a) The General Meeting;
- b) The Managing Director (s).

A. General Meeting

Competence of the General Meeting

Article 21. (1) The General Meeting shall:

- a) Amend and supplement the Articles of Association;
- b) Admit and expel members; authorise the transfers of shares to non-members; and resolve on other related matters;
- c) Approve and accept the annual financial statements of the Company; appoint auditors to review the same, if so shall be required by the laws in force; resolve on the distribution and payment of dividends;
- d) Resolve on the increase or reduction of the Company's capital;
- e) Resolve on the making of additional cash contributions; resolve on the creation of additional capital;
- f) Appoint and dismiss the Managing Director (s), determine their compensation, and relieve them of liability towards the Company;
- g) Resolve on the opening and closing of branch and/or representative offices of the Company;

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

adv. Веселина Енчева

- | | |
|---|--|
| <p>з) взема решение за участие в други дружества и сдружения с нестопанска цел;</p> <p>и) взема решения за придобиване и отчуждаване на недвижими имоти и вещи права върху тях;</p> <p>й) взема решения за предявяване искове на Дружеството срещу Управителя (Управителите) и назначава представител за водене на процеса;</p> <p>к) взема решения за назначаване и освобождаване на прокурист;</p> <p>л) взема решения за вливане, сливане, разделяне, отделяне или друго преобразуване, или за прекратяване на Дружеството;</p> <p>м) определя организационната и управленска структура на Дружеството;</p> <p>н) образува вътрешни фондове на Дружеството, определя техните размери, начините на финансиране и изразходването им; и</p> <p>о) взема решения по всички въпроси, отнасящи се до дейността на дружеството, когато намери това за необходимо.</p> | <p>h) Resolve on the Company's participation in other companies and non-profit organisations;</p> <p>i) Rule on the acquisition and sale of real estate and limited real estate rights;</p> <p>j) Rule on bringing of a legal action against a Managing Director (s) and appoint a representative to lead the action;</p> <p>k) Resolve on the appointment and dismissal of a Company prokurist;</p> <p>l) Rule on mergers with or into other companies, division or another reorganisation, or on winding up of the Company;</p> <p>m) Determine the organisational and management structure of the Company;</p> <p>n) Set up internal funds of the Company, determine their amounts, the methods of accumulation thereof, and the rules for spending;</p> <p>o) Resolve on all matters concerning the Company's activity, when it finds necessary.</p> |
|---|--|

(2) За всички решения описани в ал. 1 по-горе, включително и решенията по чл. 137, ал. 1, т. 2, 4, 5 и 7 от Търговския закон се съставя протокол в писмена форма без нотариална заверка на подписите и съдържанието.

Състав на Общото събрание

Член 22 (1) Общото събрание се състои от всички съдружници.

(2) Управителят (Управителите) на Дружеството участва в заседанията на Общото събрание със съвещателен глас, ако не е Съдружник.

Свикване на Общо събрание

Член 23 (1) Общото събрание се свиква от Управителя (Управителите) най-малко

(2) For all resolutions described in para. 1 above, including the resolutions under Art. 137, para. 1, item 2, 4, 5 and 7 of the Commercial Act, a protocol shall be drawn up in written form without a notarization of the signatures and the contents.

Composition of the General Meeting

Article 22 (1) The General Meeting shall comprise all members of the Company.

(2) The Managing Director (s) of the Company, if not a member, shall be entitled to partake at the General Meeting, without having the right to vote.

Convocation of the General Meeting

Article 23 (1) The General Meeting shall be convened by the Managing Director (s) at

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

agr. Veselina Encheva

веднъж годишно.

(2) Управителят (Управителите) е длъжен да свика Общото събрание и по писмено искане на Съдружниците с дялове над 1/10 (една десета) от капитала. Ако Управителят (Управителите) не свика събранието в двуседмичен срок, Съдружниците, поискали свикването, имат това право.

(3) Управителят (Управителите) е длъжен да свика Общото събрание веднага, ако загубите надхвърлят 1/4 (една четвърт) от капитала.

(4) Общото събрание се свиква с писмена покана, получена от всеки Съдружник най-малко 7 (седем) дни преди датата на заседанието, освен ако при получаване всеки от съдружниците се съгласи с предложението в нея по-кратък срок. В поканата се посочва мястото на провеждане на заседанието и дневният ред. Ако датата и дневният ред на заседанието са определени на предшестващо заседание, присъствалите на него лично или чрез представител Съдружници се считат за редовно поканени и на тях не се изпраща нова покана.

(5) Заседание на Общото събрание може да се проведе без да се спазват изискванията на предходната алинея 4 само ако всички Съдружници присъстват на заседанието, лично или чрез представител, и единодушно решат то да бъде проведено без да е спазена процедурата за свикването му.

(6) Общото събрание може да приема писмени решения ("циркулярни решения"), които трябва да се подпишат от всички Съдружници

Кворум и мнозинства

Член 24 (1) Заседание на Общото събрание може да се състои, ако всички съдружници са редовно поканени и на него присъстват съдружници, притежаващи поне половината от капитала на Дружеството.

least once per annum.

(2) The Managing Director (s) must also call a sitting of the General Meeting if members holding more than 1/10 (one tenth) of the Company capital, request him to do so in writing. Where the Managing Director (s) shall fail to convene a sitting within two weeks, the members who have requested the convocation shall be entitled to do so themselves.

(3) The Managing Director (s) must immediately call a General Meeting if the losses of the Company exceed more than 1/4 (one forth) of the capital.

(4) The General Meeting shall be convened by a written invitation to each shareholder, to be received at least 7 (seven) days before the date of the sitting, unless all members consent to the shorter notice proposed in the invitation, on its receipt. The invitation shall indicate the venue and the proposed agenda for the meeting. Where the date and the agenda shall be specified at a previous sitting of the General Meeting, the members represented at such previous sitting, in person or through a proxy, shall be deemed duly invited for the subsequent sitting and no new notices shall be sent to them.

(5) The sitting of the General Meeting may be held without compliance with the requirements of the previous paragraph 4 only if all the members shall be represented at the meeting, either in person or through a proxy, and if all members unanimously agree not to abide by the procedure of the said paragraph.

(6) The General Meeting can make resolutions in writing ("circular resolutions") which must be signed by all members.

Quorum and majorities

Article 24 (1) A General Meeting shall be able to transact business if all the members shall have been duly invited and if at least half of the Company capital shall be represented at the meeting.

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

apb. Веселина Енчева

(2) Съдружниците могат да участват в заседание на Общото събрание чрез представител. Упълномощаването трябва да бъде изрично и в писмена форма.

(3) Решенията по Член 21, алинея 1, точки а), б), г) и л) се вземат с единодушие от всички Съдружници.

(4) Освен ако настоящият Дружествен договор или законът не предвиждат квалифицирано мнозинство, останалите решения се вземат с обикновено мнозинство от капитала на Дружеството.

Б. Управител

Избор

Член 25 Дружеството се управлява и представлява от един или повече управители, назначени от Общото събрание. Управителите се посочват в протокола на Общото събрание и се вписват в Търговския регистър.

Компетентност на управителя

Член 26 (1) Управителят организира и ръководи дейността на Дружеството. Той/тя решава всички въпроси, които по закон или съгласно разпоредбите на настоящия Дружествен договор не са от изключителната компетентност на Общото събрание.

(2) Управителят води книгата за дяловете, която съдържа информация относно имената и дружествените дялове на всеки от съдружниците, направените от тях вноски, както и всички свързани с това промени. Управителят също така отговаря за воденето на протоколната книга, в която се вписват всички решения, приети от Общото събрание.

(3) При водене на работите на Дружеството, Управителят е длъжен да полага грижата на добър стопанин и да

(2) Members can be represented at meetings by a proxy. The instrument of authorisation of the proxy must be in writing and the authorisation must be express.

(3) The General Meeting may adopt resolutions under Article 21, paragraph 1, items a), b), d) and l) only by the unanimous vote of all members.

(4) Unless this Articles of Association or the laws in force require otherwise, all other resolutions shall require a simple majority of all the Company shares.

В. Managing Director (s)

Appointment

Article 25 The Company shall be managed and represented by one or more Managing Directors, appointed by the General Meeting. The Managing Director (s) shall be specified in minutes of the General Meeting and inscribed in the Trade Register.

Powers of the Managing Director

Article 26 (1) The Managing Director shall organise and manage the affairs of the Company. He/she shall decide on all Company matters, which are not expressly determined by the laws in force or by this Articles of Association as falling within the exclusive competence of the General Meeting.

(2) The Managing Director shall keep a Register of Shares, with information on the names and shares participation of each member, on the contributions made by the members, and on any subsequent changes to previously recorded data. The Managing Director shall also keep a Record Book of the Minutes of the General Meeting, in which all resolutions adopted by the latter shall be recorded.

(3) The Managing Director shall perform his/her duties with the due care and shall abide by the provisions of the law, the

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

д-р. Веселина Енчева

спазва закона, разпоредбите на настоящия договор и решенията на Общото събрание.

(4) Управителят носи отговорност за всички щети, нанесени на Дружеството или на Съдружниците, които са в резултат на негови виновни действия или бездействия.

V. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДРУЖЕСТВОТО. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Основания за прекратяване

Член 27. Дружеството може да бъде прекратено:

а) по решение на съдружниците, взето с мнозинство 3/4 (три четвърти) от капитала на Дружеството;

б) чрез сливане и вливане в акционерно или друго дружество с ограничена отговорност, както и при разделяне на нови дружества;

в) при обявяване в несъстоятелност; или

г) по решение на съда в предвидените от закона случаи.

Прекратяване на Дружеството чрез ликвидация

Член 28. При прекратяване на Дружеството на основание Член 27 точки а) и г) от настоящия договор се открива производство по ликвидация, която се извършва по установения в Търговския закон ред.

Приложим закон

Член 29. За всички въпроси, неуредени в настоящия Дружествен договор, се прилагат разпоредбите на българския Търговския закон.

Спорове

Член 30. Всички споровете между съдружниците, между тях и Дружеството, както и между него и Управителя

present Articles of Association and the resolutions of the General Meeting.

(4) The Managing Director shall be liable for all damages caused to the Company or the members due to his wrongful acts or omissions to act.

V. TERMINATION OF THE COMPANY. FINAL PROVISIONS

Grounds for termination

Article 27. The Company may be terminated on:

a) Resolution of the members, passed with a majority of $\frac{3}{4}$ (three fourths) of the Company capital;

b) The merger with or into another limited liability company or a joint-stock company; the division into two or more new companies;

c) Being declared bankrupt; or

d) On a court decision adopted in the statutorily prescribed instances.

Liquidation of the Company

Article 28. If the Company shall be terminated under Article 27, items a) or d), it shall enter into liquidation, which shall be conducted in the manner and following the procedures specified in the Commerce Act.

Applicable law

Article 29. All matters not dealt with in the present Articles of Association shall be governed by the provisions of the Bulgarian Commerce Act.

Dispute resolution

Article 30. Any disputes that may arise between the members, between them and the Company, or between the latter and the

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

арх. Веселина Енчева

(Управителите) във връзка с Дружеството или неговата дейност ще се решават окончателно от Арбитражния съд при Българската търговско-промишлена палата, доколкото съдилищата нямат изключителна компетентност по който и да е специален въпрос по силата на закон.

Копия

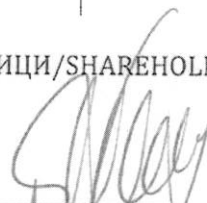
Член 31. Настоящият Дружествен договор е изготвен в 4 (четири) оригинални екземпляра – по едно копие за Дружеството, за Търговския регистър, и за всеки от Съдружниците.

Managing Director (s) in relation to the Company or its activities shall be submitted for hearing and final decision by the Court of Arbitration with the Bulgarian Chamber of Commerce and Industry, unless the courts of justice shall be vested by order of the law with exclusive jurisdiction on any particular matter.

Copies

Article 31. The present Articles of Association was executed in 4 (four) original copies – one for the Company, one for the Commercial register, and one for either of the Shareholders.

СЪДРУЖНИЦИ/SHAREHOLDERS:

1. 

Ваня Марчева Колева/Vanya Marcheva Koleva

2. 

Георги Златков Колев/Georgi Zlatkov Kolev

ВЯРНО С ОРИГИНАЛА
д-р. Веселина Енева 